



EL VOCERO LATINO / THE LATINO VOICE

**A BILINGUAL
NEWSLETTER**

Servicios Latinos De Burlington County, Inc.

1 High St. Mount Holly, NJ 08060 Phone: (609) 518-7171 www.servicioslatinos-nj.org

A Message From The Director– Angela Mateo Gonzalez

Fall/Winter 2011



Hello Friends and Associates,

Welcome to our Fall/Winter newsletter issue! Once again it is my pleasure to share with our faithful readers what has been happening in Servicios Latinos since our last issue. I hope the information provided is educational, informative and useful to you and those around you. If you find that something we wrote was helpful to you or someone you know, please let us know, we would love to hear from you. We also want to remind you that we are able to assist families because of your kind donations. We will truly appreciate any monetary support you can provide for our programs.

On behalf of our Board of Directors, myself and Servicios Latinos staff, we want wish you and your family a wonderful and prosperous Happy New Year in 2011!

Hola Amigos Y Asociados,

Bienvenidos a nuestra edición de otoño/invierno del Vocero Latino. Una vez mas es un placer compartir con uds. nuestro fieles lectores lo que ha estado ocurriendo en Servicios Latinos, desde nuestra ultima edición. Esperamos que la información proveída sea educacional, informativa y de gran provecho a usted o a los que están al alrededor suyo. Si ud. encontró que algo de lo que escribimos le ayudo a usted o a un conocido suyo por favor hágannos saber , nos agradecería escuchar de su parte. También queremos recordarles que nosotros podemos servir a las familias por su amable donaciones. Apreciáramos cualquier donación monetaria que nos puedan dar para el apoyo de nuestros programas.

De parte mía, la Junta Directiva, y el personal de Servicios Latinos les deseamos un Feliz y Prospero Año 2011.

Attention all NJ Drivers– *Aviso a los que manejan en NJ*

New Law Requires Motorists to Clear All Ice and Snow from Vehicles Prior to Driving



Highway safety and law enforcement officials would like to remind New Jersey motorists that a new law went into effect October 20, 2010, which requires that all ice and snow be removed from a vehicle before traveling on New Jersey's roadways. Driver must remove all ice/snow left on a vehicle, in particular on the hood, windows and roof. Failure to do so can result in a citation and fine. Fines for violating the new law range from \$25 to \$75. No motor vehicle points will be assessed for this offense. If failure to remove ice and snow results in injury or property damage, motorists face fines ranging from \$200 to \$1000, while commercial motor vehicle drivers face fines ranging from \$500 to \$1,500, for each offense.

Nueva ley ordena que toda nieve sea removida del auto antes de Manejar

El departamento de Seguridad en Carreteras y agentes de la ley recuerda a los automovilistas de Nueva Jersey que una nueva ley que entró a cabo el 20 de octubre, que exige que todo el hielo y la nieve sea retirada del vehículo, antes de viajar en las carreteras de Nueva Jersey. El conductor debe sacar toda la nieve del carro, incluyendo la del techo. Si la persona no lo hace este tendrá que enfrentar multas.

Las multas por violar la nueva ley pueden ser desde \$25 a \$75, y no se le aplicara puntos a su licencia por esta ofensa. Si ud no remueve la nieve del vehículo y esta causa algún daño personal o material, los conductores se enfrentan con multas que van desde \$ 200 a \$ 1000. Los chóferes de vehículos comerciales pueden enfrentar multas que van desde \$ 500 a \$ 1,500, por cada delito.



Snap Shots of Servicios Latinos Activities for Fall & Winter

Actividades de Servicios Latinos entre Otoño e Invierno del 2010



During Hispanic Heritage Month diversity is celebrated! -La Diversidad fue Celebrada en el Mes de la Hispanidad

Adult Caribbean Christmas Party

Children Christmas Party—Fiesta Navideña de los Niños



The Latino community, sponsors and volunteers gathered together for some holiday Caribbean style cheers on December 4, 2010, which included a DJ, dance and Parranda style entertainment by Benny and his accompaniment.

El 4 de diciembre, la comunidad Latina, patrocinadores, y voluntarios se reunieron para celebrar un día fiesta al estilo Caribeño. Esta fiesta incluyó un DJ, baile y una Parranda con Benny y sus acompañantes



Children enjoyed an evening on December 17th of caroling, playing games, face painting, pizza, picture with Santa and receiving gifts. Then they learned and celebrated Three Kings Day on January 6th.



En Dic. 17, los niños disfrutaron una noche cantando, jugado, tambien se les pinto las caras, comieron pizza, se tomaron fotos con Santa y recibieron varios regalos. Y el 6 de Enero aprendieron y celebraron el Día de Los Tres Reyes

Important information for the Family - *Información Importante para la Familia*

Do you know about CYSHCN?

Children and Youth with Special Health Care Needs (CYSHCN) assist individuals who have or are at increased risk for chronic physical, developmental, behavioral, or emotional condition and who also require health and related services of a type or amount beyond that generally required by children and youth. For more information please call Servicios Latinos at (609) 518-7171.

Sabes Usted Sobre CYSHCN? COMUNIQUESE CON NOSOTROS SOBRE ESTE PROGRAMA

Si usted cree que su hijo(a) tiene algún tipo de discapacidad físicas, cognitivas, sicológicas, sensoriales y del habla que comienzan en cualquier momento desde el comienzo del desarrollo hasta los 21 años de edad, ud tiene que ser referido a recibir atención medica especial. En la mayoría de los casos se desconoce la causa de la discapacidad. Por eso es importante entender cuales son los factores que aumentan las posibilidades de que un niño pueda tener una discapacidad en el desarrollo y qué puede hacerse para prevenir esta condición. (la versión del español de este articulo, no es idéntica al Ingles)

Si quiere mas información llame a Servicios Latinos (609)518-7171

**SI SU HIJO (a) NO TIENE SEGURO MEDICO?
LLAME A NJ FAMILY CARE AL
1-800-701-0710**

Immigrant Corner Esquina Del Inmigrante

Youth Leadership Opportunity Oportunidad de Lideres Para Los Jovenes

ALERT!

Important Notice for Naturalization Applicants

The Department of USCIS (U.S. Citizen and Immigration Services) has posted on their web, the following information that needs to be updated if you're studying to become a US Citizen. Some civics test answers will change due to recent elections. These are the four questions you need to update from your citizenship studying material. The answer to these questions will change after January 5, depending where you live.

20: Who is one of your state's U.S. Senators now? 23: Name your U.S. Representative 43: Who is the Governor of your state now? 47: What is the name of the Speaker of the House of Representatives now? (For the answers call Servicios Latinos)

AVISO!

Noticia importante para los Solicitantes de Naturalización

El Departamento de USCIS (de Ciudadanía e Inmigración de los Estados Unidos) ha puesto un anuncio en su página de internet, que contiene la siguiente información, que necesita ser actualizada, si ud. está estudiando para la ciudadanía. Algunas preguntas de cívica cambiarán por las recientes elecciones. Aquí están las cuatro preguntas, que necesitan ser actualizadas en su material de estudio para la ciudadanía. Las repuestas a estas preguntas cambiaron después de enero 5, dependiendo donde ud. viva.

20: Mencione uno de sus senadores de US en su estado? 23: Nombre uno de sus Representantes de US? 43: Quien es su Gobernador actual? 47: Cual es el nombre actual del vocero de la cámara de representantes?

(para respuestas llame a Servicios Latinos)

**Servicios Latinos is
Recruiting Volunteers
Ages 16-21**

**For our Impaired Driving
Prevention Program**

**"At The Wheel Without A Drink"
Peer Leadership Team**

**No experience needed– just a
willingness to learn and share with other
youth and young adults the
message of**

**"Not Driving Under the Influence"
All interested candidates call
(609) 518-7171**



these things don't belong with the other!

"Don't Drink and Drive"

**Servicios Latinos esta
Reclutando Jovenes de
16-21 años**

**Para el Programa de Prevencion al
Manejar**

**"Al Volante Sin Bebidas"
Peer Leadership Team**

**No se necesita experiencia-Solo
deseos de aprender y enseñar a
Jóvenes y adolescentes
el mensaje de**

**"Si Bebes o estas ebrio ~ no Manejes"
Si estas interesado llámanos al
(609) 518-7171**



cosas no se mezclan con la otra!

"No Bebas y Manejes"

Did You Know ? In NJ ALL permit or probationary license holders under 21 must display a decal on the front and rear license plate of their driving car.

Sabia Usted? En NJ todo joven menor de 21 años que tenga un permiso o una licencia provisional de manejar debe conducir con una contraseña en la placa.

New Driver Cell Phone Law - Nueva Ley Para Los Que Manejan Con El Celular

The State Senate committee has advanced a measure to increase fines for talking or texting while driving. The bill proposes a graduated penalty system for violations of the state's hands free cell phone law.

A \$200 fine would be imposed for the first offense, up from \$100. A \$400 fine would be assessed for a second offense happening within 10 years, and a \$600 penalty would be charged for subsequent offenses. Chronic offenders would be subject to a 90-day license suspension.

Senator Dick Codey, the bill sponsor, says studies show texting while driving is more dangerous than drunken driving.
(Source: BCT 11/16/10)

El comité del Senado de Nueva Jersey ha avanzado una propuesta para aumentar las multas a las personas que hablan o envían mensaje de texto mientras manejan. Esta propuesta de ley propone un sistema de multas gradual para los que violen la ley del estado de no usar el artefacto de hablar libres de manos.

Una multa de \$200 se impondrá por la primera ofensa, la cual costara \$100 mas. Una multa de \$400 será impuesta por la segunda ofensa si esta ha ocurrido en los 10 años y una multa de \$600 será impuesta por ofensas que son consecutivas. Aquellos que continúen rompiendo la ley están sujetos a la suspensión de su licencia por 90 días.

El Senador Dick Codey, quien es el patrocinador de esta ley dijo que los estudios demuestran que enviar mensaje de texto mas peligroso que manejar borracho.

(artículo tomado del BCT 11/16/10)





2011 Calendar of Events

January 6

Three King's Day

May 6th

Cinco de Mayo Award Luncheon

September 10th

Hispanic Heritage Festival - Concert

September 24th

Festival of Health

November 3rd to Dec. 14th

Annual Toy Drive

Nov. 14 to 22nd

Thanksgiving Turkey Drive

December 16th

Children's Christmas Party

January 6, 2012

Three King's Day

*This is a tentative calendar and it can change without notice

Calendario de Eventos 2011

Enero 6

Los Tres Reyes Magos

Mayo 6

Cinco de Mayo Almuerzo

Septiembre 10

Concierto- Festival de Herencia Hispana

Septiembre 24

Festival de Salud

Noviembre 3 al Dic. 14

Recaudación de Juguetes

Noviembre 14 al 22

Entrega de Pavos

Diciembre 16

Fiesta Navideña de los Niños

Enero 6, 2012

Los Tres Reyes Magos

*Este es un calendario tentativo y puede cambiar sin notificación

For workshops information and schedules contact Servicios Latinos

Para información y horarios sobre los talleres llame a Servicios Latinos



ESL & Citizenship Classes:

Every Tuesday

from 10:00am to 12:30 pm

New classes forming in January

(609) 518-7171

Clases de Ingles y Ciudadanía:

Todos los Martes

de 10:00am a 12:30pm

Nueva Registración comienzan en Enero

(609) 518-7171

ANNOUNCEMENT : NOW YOU DON'T HAVE TO SPEND ANY MONEY WITH COSTLY CDS, AND OVERPRICED HOME COURSES TO LEARN ENGLISH. YOU CAN LEARN FOR FREE BY VISITING www.USALearns.org CREATED JUST FOR YOU BY OUR U.S. GOVERNMENT.

AVISO: AHORA UD. NO TIENE QUE GASTAR SU DINERO EN CURSOS DE INGLES COSTOSOS O CURSOS CASEROS DE PRECIOS ALTISIMOS. UD PUEDE APRENDER INGLES GRATIS VISITANDO A www.USALearns.org

Servicios Latinos asks you to consider making a tax deductible contribution to our agency's programs (no donation is too small).

Your contribution will provide "A Ray of Hope" and assist families in need. For online donations go to www.servicioslatinos-nj.org

Servicios Latinos les pide que considere a nuestra agencia al hacer sus donaciones, (esta puede ser deducible en sus impuestos -no hay donación pequeña). Su contribución nos ayudara a dar "Un Rayo de Esperanza" y asistir a familias necesitadas. Para donación por el internet visite a www.servicioslatinos-nj.org

This Newsletter is funded in part by a grant from the IOLTA Fund of the Bar of New Jersey, Center for Hispanic Policy Research and Development, CHPRD & NJDTHS and the Office of Faith Based Initiative (OFBI)



Servicios Latinos de Burlington County
1 High Street
Mount Holly, NJ 08060

Nonprofit Org.
US Postage Paid
Cinnaminson NJ
Permit No. 614

